Homöopathisches Arzneimittel

Similasan

Tabletten

Heuschnupfen Nr.1

V2.0 BCH0312

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird *SIMILASAN Heuschnupfen Nr.1* angewendet?
Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann *SIMILASAN Heuschnupfen Nr.1* angewendet werden bei:
- Akutem und chronischem, allergischem Schnupfen
- Vasomotorischem (=nervösem) Schnupfen
- Heuschnupfen mit Augenbrennen, Tränenfluss, Anschwellen der Nasen- und Augenschleimhäute, Juckreiz in der Nase, Druckgefühl in der Stirne
- Trockenem oder triefendem Heuschnupfen

Was sollte dazu beachtet werden?
- Dieses Arzneimittel enthält 0,24 g verwertbare Kohlenhydrate pro Einzeldosis.
- Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob *SIMILASAN Heuschnupfen Nr.1* gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf *SIMILASAN Heuschnupfen Nr.1* nicht oder nur mit Vorsicht eingenommen werden?
- Bis heute sind keine Anwendungseinschränkungen bekannt. Bei bestimmungsgemässem Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
  - an andern Krankheiten leiden,
  - Allergien haben oder
  - andere Arzneimittel (auch selbst gekaufte) einnehmen oder äusserlich anwenden!

Wie verwenden Sie *SIMILASAN Heuschnupfen Nr.1*?
Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:
Kinder und Erwachsene:
- ***Akute Beschwerden:*** 1 Tablette mehrmals täglich (bis viertelstündlich). Mit zunehmender Besserung der Beschwerden weniger häufig.
- ***Zum Ausheilen:*** 1 Tablette 3 mal täglich.

Einnahmehinweise:
- Tablette im Mund zergehen lassen (eventuell kauen) und mit der Zunge auf die umliegenden Schleimhäute verteilen.
- Darf auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Einnahme des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt.
Lindert das Medikament akute Beschwerden, so ist eine Behandlung während der ganzen Pollenflugzeit (auch bei vorübergehend beschwerdefreier Zeit) angezeigt. Unter der gleichen Bedingung ist auch die vorbeugende Einnahme dieses Medikamentes sinnvoll (Beginn ca. 2 Monate vor der zu erwartenden allergischen Reaktion). Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung.
Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann *SIMILASAN Heuschnupfen Nr.1* haben?
Für *SIMILASAN Heuschnupfen Nr.1* sind bisher bei bestimmungsgemässem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.
Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:
1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 1 Tablette einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie *SIMILASAN Heuschnupfen Nr.1* ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 - 25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in *SIMILASAN Heuschnupfen Nr.1* enthalten?
1 Tablette enthält: Cardiospermum halicacabum D4 / Luffa operculata D6 / Sabadilla (Schoenocaulon officinale) D4 / Thryallis glauca D4 zu gleichen Teilen 6,25 mg. Hilfsstoffe: Milchzucker, Maisstärke und Magnesiumstearat.

Zulassungsnummer: 46149 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie *SIMILASAN Heuschnupfen Nr.1*?
In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Welche Packungen sind erhältlich?
Packungsgrösse: 80 Tabletten

Zulassungsinhaberin und Herstellerin:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im März 2008 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Médicament homéopathique

Similasan

Comprimés

Rhume des foins No.1

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand *SIMILASAN rhume des foins No.1* est-il utilisé?
Conformément au schéma thérapeutique homéopathique *SIMILASAN rhume des foins No.1* peut être utilisé en cas de:
- Rhume allergique aigu ou chronique
- Rhume vasomoteur nerveux
- Rhume des foins avec picotements des muqueuses du nez et de l'oeil, démangeaisons du nez, sentiment d'opression au font
- Rhume des foins sec ou liquide

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?
- Ce médicament contient 0,24 g d'hydrates de carbone digestibles par dose simple.
- Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si *SIMILASAN rhume des foins No.1* peut être pris simultanément.

Quand *SIMILASAN rhume des foins No.1* ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution?
- Aucune limitation d'emploi n'est connue à ce jour. Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
  - vous souffrez d'une autre maladie
  - vous êtes allergique
  - vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication).

Comment utiliser *SIMILASAN rhume des foins No.1* ?
Sauf prescription contraire du médecin:
Enfants et adultes:
- ***Troubles aigus:*** Un comprimé plusieurs fois par jour (jusqu'à chaque quart d'heure). Moins fréquemment lors de l'amélioration.
- ***Pour parachever la guérison:*** Un comprimé 3 fois par jour.

Mode d'emploi:
- Laisser fondre le comprimé dans la bouche (éventuellement mâcher) et bien le répartir avec la langue sur les muqueuses avoisinantes.
- Les comprimés peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre. C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou lorsque les troubles reviennent.
Si la préparation atténue les troubles aigus, un traitement durant toute la période de pollinisation est indiqué (même lorsque les troubles cessent momentanément). Dans les mêmes conditions, il est judicieux de prendre cette préparation à titre préventif (commencer 2 mois avant l'époque de la réaction allergique redoutée).
Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge / de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.
Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires *SIMILASAN rhume des foins No.1* peut-il provoquer?
L'emploi approprié du médicament n'a donné lieu à aucun effet secondaire attesté à ce jour.
Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.
Lors de la prise de médicaments homéopathiques, les troubles peuvent s'aggraver passagèrement (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:
1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre en une fois 1 comprimé. Attendre son effet.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...".

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec *SIMILASAN rhume des foins No.1* et informez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

De quoi faut-il en outre tenir compte?
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention < Exp.> sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient *SIMILASAN rhume des foins No.1* ?
1 comprimé contient: Cardiospermum halicacabum D4 / Luffa operculata D6 / Sabadilla (Schoenocaulon officinale) D4 / Thryallis glauca D4 à parts égales 6,25 mg. Excipients: lactose, amidon de maïs et stéarate de magnésium.

Numéro d'autorisation: 46149 (Swissmedic)

Où obtenez-vous *SIMILASAN rhume des foins No.1* ?
En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Quels sont les emballages à disposition sur le marché?
Conditionnement: 80 comprimés

Titulaire de l'autorisation et fabricant:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en mars 2008.

Medicamento omeopatico

Similasan

Pastiglie

Raffreddore da fieno nr.1

V2.0 BCH0312

Informazione per i pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa *SIMILASAN raffreddore da fieno nr.1* ?
Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, *SIMILASAN raffreddore da fieno nr.1* trova impiego nei casi di:
- Raffreddore allergico acuto e cronico
- Raffreddore vasomotorio (nervoso)
- Raffreddore da fieno accompagnato da bruciore agli occhi, lacrimazione, gonfiore delle mucose al naso e degli occhi, prurito nel naso, pressione alla fronte
- Raffreddore da fieno con o senza deflusso

Di cosa bisogna tener conto?
Questo medicamento contiene 0,24 g di carboidrati digeribili per singola dose.
Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche *SIMILASAN raffreddore da fieno nr.1*.

Quando non si può assumere *SIMILASAN raffreddore da fieno nr.1* e quando la sua somministrazione richiede prudenza?
- Fino ad oggi non si conoscono controindicazioni. Non sono necessarie precauzioni particolari, a condizione che il preparato sia usato correttamente.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se
  - soffre di altre malattie,
  - ha qualche allergia oppure,
  - prende o applica esternamente (nel caso dei preparati esterni) altri medicamenti.

Come si usa *SIMILASAN raffreddore da fieno nr.1* ?
Salvo diversa prescrizione medica:
Bambini e adulti:
- ***Disturbi acuti:*** Una pastiglia più volte al giorno (fino a ogni quarto d'ora). Ridurre la frequenza non appena si osserva un miglioramento.
- ***Per la completa guarigione:*** Una pastiglia 3 volte al giorno.

Avvertenze per l'assunzione:
- Far sciogliere la pastiglia in bocca (eventualmente masticandola) e distribuirla con la lingua sulle mucose della bocca.
- Può essere somministrato anche a stomaco vuoto.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi. *Se il preparato allevia i disturbi acuti*, il trattamento è indicato durante tutto il periodo di pollinazione (anche in caso di scomparsa temporanea dei sintomi). Si consiglia la somministrazione del medicamento anche a titolo preventivo (inizio ca. 2 mesi prima della possibile reazione allergica). Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.
Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico. Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere *SIMILASAN raffreddore da fieno nr.1* ?
Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di *SIMILASAN raffreddore da fieno nr.1*. Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:
1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta 1 pastiglia e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa …".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di *SIMILASAN raffreddore da fieno nr.1* e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro bisogna tener conto?
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15 - 25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Che cosa contiene *SIMILASAN raffreddore da fieno nr.1* ?
1 pastiglia contiene: Cardiospermum halicacabum D4 / Luffa operculata D6 / Sabadilla (Schoenocaulon officinale) D4 / Thryallis glauca D4 in parti uguali 6,25 mg.
Eccipienti: lattosio, amido di mais e stearato di magnesio.

Numero dell'omologazione: 46149 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile *SIMILASAN raffreddore da fieno nr.1* ?
In farmacia e drogheria, senza prescrizione medica.

Quali confezioni sono disponibili?
Confezione: 80 pastiglie

Titolare dell'autorizzazione e produttore:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel marzo 2008 dall'autorità competente in materia di medicamenti (Swissmedic).

Homeopathic medicine

Similasan

Tablets

Hayfever No.1

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should *SIMILASAN hayfever No.1* be taken?
In accordance with homeopathic principles, *SIMILASAN hayfever No.1* can be taken in cases of:
- Acute and chronic allergic rhinitis
- Vasomotor (nervous) rhinitis
- Hayfever accompanied by a burning sensation of the eyes, watering of the eyes, swollen mucous membranes of the nose and eyes, itchy nose, pressure sensation in the forehead
- Dry or runny hayfever

What precautions should be taken?
This medicine contains 0,24 g digestible carbohydrates per single dose.
If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take *SIMILASAN hayfever No.1* at the same time.

When must *SIMILASAN hayfever No.1* not be taken or taken only with caution?
- There are no known restrictions on use at present. When used as recommended, no particular precautionary measures are necessary.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
  - are suffering from any other diseases or illnesses,
  - have allergies or
  - are taking other medicines (even those you have bought yourself) by mouth or using them externally.

How do you take *SIMILASAN hayfever No.1* ?
Unless prescribed differently by your physician:
Children and adults:
- ***In the acute phase:*** One tablet several times daily (up to every quarter hour). As the condition improves, take less frequently.
- ***During resolution:*** 3 times one tablet daily.

Instructions for use:
- Allow the tablet to dissolve in the mouth (chew if necessary) and spread over the surrounding mucous membranes with the tongue.
- May also be taken on an empty stomach.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, always begin another course of treatment when the effect wears off or the symptoms recur.
If the preparation provides relief in the acute phase, continual treatment is indicated throughout the pollen season including any symptom-free periods. Under the same conditions the use of this prescription for prophylactic treatment is also recommended and should begin about 2 months before an allergic reaction is expected.
Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a young child/child, seek the advice of a doctor. If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can *SIMILASAN hayfever No.1* have?
To date, no side-effects have been noted when taking *SIMILASAN hayfever No.1* according to instructions. However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect. When taking homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:
1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 1 tablet and wait for the reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms persist, stop taking *SIMILASAN hayfever No.1* and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?
- Keep out of the reach of children.
- The medication may only be taken until the expiry date marked <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15 - 25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does *SIMILASAN hayfever No.1* contain?
1 tablet contains: Cardiospermum halicacabum D4 / Luffa operculata D6 / Sabadilla (Schoenocaulon officinale) D4 / Thryallis glauca D4 in equal proportions 6,25 mg.
Excipients: lactose, corn starch and magnesium stearate.

Product licence No.: 46149 (Swissmedic)

Where can you obtain *SIMILASAN hayfever No.1* ?
In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

How is the preparation presented?
Package size: 80 tablets

Holder of the product licence and manufacturer:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in March 2008 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).